

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романських мов та інтерлінгвістики

СИЛАБУС
нормативної навчальної дисципліни

ВСТУП ДО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мова і література (французька). Переклад

Луцьк 2021

Силабус навчальної дисципліни «Вступ до перекладознавства» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад.

Розробник: Гуз О. П., старший викладач кафедри
романської філології

**Силабус затверджено на засіданні кафедри
романських мов та інтерлінгвістики
Протокол № 1 від 30 серпня 2021 року**

Зміни до силабусу внесено на підставі рішення засідання науково-методичної комісії факультету іноземної філології
Протокол № 7 від 3 лютого 2022 року

**Силабус перезатверджено на засіданні кафедри романської філології
Протокол № 8 від 4 лютого 2022 року**

Завідувач кафедри _____ О. В. Станіслав

1. ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС КУРСУ

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Форма навчання : денна	03 Гуманітарні науки 035 Філологія. Мова і література (французька). Переклад. Бакалавр	Нормативна
Кількість годин/кредитів: 120/4		Рік навчання: 1
		Семестр: 1
ІНДЗ: немає		Лекції: 20 год.
		Практичні: 40 год.
		Самостійна робота: 52 год.
		Консультації: 8 год.
Форма контролю: залік		
Мова навчання: українська		

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Гуз Олена Петрівна
Науковий ступінь	-
Вчене звання	-
Посада	Старший викладач кафедри романської філології
Контактна інформація	guz@vnu.edu.ua Корпус № 3 (А), каб. 224А
Розклад занять	https://bit.ly/3kIC98I
Консультації	Згідно з графіком, затвердженим на кафедрі. Усі запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

3. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Анотація курсу. Теоретичний курс «Вступ до перекладознавства» є обов'язковим компонентом, що входить до навчальних дисциплін циклу професійної підготовки ОС Бакалавр за ОПП «Мова і література (французька). Переклад» і становить одну із основних ланок у підготовці фахівців-перекладачів. *Об'єктом* дисципліни є перекладознавство як наука. *Предметом* вивчення дисципліни є загальнотеоретичні основи перекладознавства. Лекційна частина курсу передбачає створення теоретичної основи для подальшого набуття студентами практичних умінь і навичок у галузі перекладу та вивчення моделей і закономірностей процесу перекладу і перекладацьких відповідностей, а також способів перекладу текстів різних жанрів і стилів. Практичні заняття з дисципліни сприяють формуванню початкових навичок обробки тексту у процесі перекладу з французької мови на українську; виробляють здатність до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу; розвивають творче мислення при виборі способів перекладу, а також при виконанні практичних завдань при самостійній роботі, які вимагають професійної компетенції перекладача.

Пререквізити. Для вивчення курсу студенти потребують базових знань державної мови.

До **постреквізитів** належать «Теорія і практика перекладу», «Практичний курс письмового перекладу», «Практичний курс усного перекладу». Знання та навички з цього курсу також можуть бути використані під час підготовки до Атестаційного екзамену, успішного виконання його етапів, під час проходження навчальної та виробничої перекладацької практик, написання курсової роботи з перекладу, а також у подальшій професійній перекладацькій діяльності.

Мета і завдання навчальної дисципліни.

Метою навчальної дисципліни є надання студентам необхідних знань про перекладознавство як науку, створення теоретичної бази, необхідної для успішного формування та подальшого розвитку навичок перекладацької діяльності, оволодіння навичками розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі перекладу, що характеризується комплексністю та невизначеністю умов. *Завдання* курсу: висвітлити основні закономірності розвитку перекладознавства як самостійної дисципліни; ознайомити студентів з перекладацькою термінологією, її значенням і сферами вживання; забезпечити засвоєння студентами основних теорій перекладу; озброїти студентів знаннями про типи і види перекладу, про засоби досягнення повного відтворення змісту тексту іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки.

З метою успішної реалізації завдань курсу та досягнення програмних результатів, передбачених навчальною дисципліною, застосовуються такі **методи навчання**: пояснювально-ілюстративний метод, метод проблемного викладу матеріалу, проблемно-пошуковий метод, репродуктивний.

Результати навчання (компетентності). У процесі вивчення курсу здобувачі освіти повинні оволодіти такими *загальними і фаховими* компетентностями:

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

Результати навчання. Вивчення цього курсу сприяє тому, що студенти будуть:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати та інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 20. Обирати правильну стратегію; забезпечувати семантичну, синтаксичну, соціокультурну еквівалентність та функціональну адекватність під час усного та письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів.

Структура навчальної дисципліни

Умовні скорочення: ДС – дискусія; ДБ – дебати, Т – тести, РМГ – робота в малих групах, РП – реферативне повідомлення, ІРС – індивідуальна робота студента, П – презентація, МКР – модульна контрольна робота

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1. Переклад як вид комунікативної діяльності						
Тема 1. Перекладознавство як наукова дисципліна.	15	2	4	8	1	РП / ДБ 5
Тема 2. Типи та види перекладу.	17	4	6	6	1	РМГ / Т 5
Тема 3. Моделі перекладу.	15	2	6	6	1	ДС / ІРС 5
Разом за модулем 1	47	8	16	20	3	15
Змістовий модуль 2. Історія перекладу						
Тема 4. Перекладацька діяльність в різні часові епохи.	13	2	4	6	1	П / ІРС 5
Тема 5. Сучасні теорії перекладу. Українська школа перекладознавства.	15	2	4	8	1	П 5
Разом за модулем 2	28	4	8	14	2	10
Змістовий модуль 3. Проблема перекладу на різних рівнях мови						
Тема 6. Еквівалентність – центральне поняття теорії перекладу. Рівні еквівалентності.	13	2	4	6	1	ДС / РМГ 5
Тема 7. Лексико-семантичні проблеми перекладу та граматичні проблеми перекладу.	15	2	6	6	1	ДБ / ІРС 5
Тема 8. Поняття стратегії у перекладі. Прийоми її реалізації.	17	4	6	6	1	РП / ІРС 5
Разом за модулем 3	45	8	16	18	3	15
Загалом за поточний контроль						40
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т/30
Модульна контрольна робота 2						Т/30
Загалом за модульний контроль						60
Всього годин / Балів	120	20	40	52	8	100

Завдання для самостійного опрацювання

Таблиця 4

№ з/п	Види завдань
1.	Опрацювання лекційного матеріалу.

2.	Опрацювання фахової літератури з метою підготовки реферативних повідомлень та участі у дискусії із питань, винесених на практичні (семінарські) заняття.
3.	Виконання тестових завдань.
4.	Вивчення лінгвістичних та перекладознавчих термінів.
5.	Підготовка презентацій.
6.	Підготовка до модульних контрольних робіт.
7.	Підготовка до заліку

4. ОЦІНЮВАННЯ

Оцінювання знань студентів з навчальної дисципліни «Вступ до перекладознавства» базується на основі [Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів у ВНУ імені Лесі Українки](#) та здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового модульного контролю знань студентів.

При вивченні навчальної дисципліни студент виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до силабусу, що включають відвідування лекцій, опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до практичних занять (аналіз теоретичних відомостей, опрацювання конспекту лекції, володіння термінологічним словником дисципліни, підготовку відповідей згідно плану практичних занять, доповнення та коментарі відповідей інших студентів, підготовку виступів, реферативних повідомлень та презентацій).

Підсумкова оцінка (100 балів за семестровий залік) становить сумарну кількість балів за поточний контроль і модульні контрольні роботи. *Поточним* контролем передбачені усні та письмові відповіді на практичних заняттях (40 балів), що має на меті перевірку рівня знань студентів та їхню активність на занятті, присутність на лекціях, наявність конспекту та виконання запропонованих завдань з теми, що вивчається. Усі форми поточного контролю оцінюються за 5-бальною шкалою (1-5). У межах теми ЗМ набрані бали додаються та обраховуються як середнє арифметичне і сумуються відповідно до того, як це вказано у Табл. 5.

Критерії поточного оцінювання знань студентів за п'ятибальною системою під час практичних занять

Таблиця 5

5	Здобувач освіти демонструє компетентність комплексно та творчо вирішувати поставлені завдання; вільно та доцільно послуговується спеціальною термінологією; доречно ілюструє відповідь прикладами, залучаючи відомості із самостійно опрацьованої літератури; бере участь у дискусії при обговоренні питань на семінарських заняттях; ретельно готує реферативні повідомлення; успішно виконує контрольні тестові завдання; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
4	Здобувач освіти демонструє компетентність вирішувати поставлені завдання; правильно розкриває основний зміст матеріалу; використовує спеціальну термінологію; вміє працювати з додатковими джерелами; його відповіді, реферативні повідомлення не завжди повні, містять деякі неточності у викладі інформації, хоча помилки є несуттєвими; тестові завдання виконує добре; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
3	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення виконані неретельно, фрагментарно; при виконанні тестових завдань робить помилки; здобувач застосовує знання на практиці частково.

2	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення – фрагментарні; при виконанні тестових завдань робить багато помилок; здобувач не вміє застосувати знання на практиці.
1	Здобувач освіти не володіє навчальним матеріалом; є численні помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією не володіє; реферативні повідомлення не відповідають змісту та формі питання; при виконанні тестових завдань кількість правильних відповідей мінімальна; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці.
0	Здобувач відсутній на занятті або взагалі не виконав практичні завдання.

Підсумковий семестровий контроль з дисципліни є обов’язковою формою контролю навчальних досягнень здобувачів вищої освіти. Після засвоєння змістових модулів студенти пишуть дві модульні контрольні роботи у формі тесту, кожна з яких складається з 30 питань. Кожне питання оцінюється в один бал. Відповідно, максимально за контрольну роботу можна набрати 30 балів. Якщо студент не склав модульну контрольну роботу з *поважної* причини, тоді він має право її написати відповідно до графіка, затвердженого кафедрою романських мов та інтерлінгвістики. *Перескладання (без поважних причин)* будь-яких видів робіт, передбачених силабусом навчальної дисципліни з метою підвищення підсумкової модульної оцінки *не дозволяється*. Заборгованість повинна бути ліквідована студентом у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Формою *підсумкового* контролю є залік. Оцінювання знань студентів здійснюється за результатами поточного і підсумкового контролю за 100-бальною шкалою. Студент, який за семестр набрав не менше 60 балів, має право не складати його. При цьому йому зараховуються бали, набрані впродовж семестру. У випадку незадовільної оцінки або за бажанням підвищити рейтинг студент може добрати бали за виконання окремих видів роботи (письмове повідомлення, перездача окремих тем семінарських занять, написання тесту, реферат тощо).

Якщо студент не володіє понятійно-категоріальним апаратом з навчальної дисципліни, дає неправильні відповіді, *залік вважається нескладеним*. У разі відсутності студента на заліку, в заліковій відомості виставляється відмітка *не з’явився* й екзаменатор засвідчує це своїм підписом. Студенти, які не склали залік, повинні перескласти його. Перескладання заліку відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється деканатом факультету. Підсумковий контроль успішності студентів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії. Набрана кількість балів записується у залікову відомість та залікову книжку студента.

Шкала оцінювання

Таблиця 5

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано
82–89	
75–81	
67–74	
60–66	
1–59	Незараховано (з можливістю повторного складання)

90-100 – Студент повно та ґрунтовно засвоїв всі теми навчальної програми дисципліни, вмiє вiльно та самостiйно викласти змiст всiх питань програми навчальної дисципліни, розумiє її значення для своєї професiйної пiдготовки, повнiстю виконав усi завдання кожної теми та поточногомодульного контролю в цiлому.

82-89 – Студент недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі питання навчальної програми дисципліни. Вмiє самостiйно викласти змiст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання кожної теми поточного та пiдсумкового контролю.

75-81 – Студент недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми навчальної програми дисципліни, не вмiє самостiйно викласти змiст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання кожної теми поточного та пiдсумкового контролю виконав не повнiстю.

67-74 – Студент засвоїв лише окремі теми навчальної програми дисципліни. Не вмiє вiльно самостiйно викласти змiст основних питань навчальної дисципліни, окремі завдання кожної теми поточного та модульного контролю не виконав.

60-67 – Студент засвоїв лише окремі питання навчальної програми дисципліни. Не вмiє достатньо самостiйно викласти змiст бiльшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання кожної теми поточного та пiдсумкового контролю.

1-59 – Студент не засвоїв бiльшості тем навчальної програми, не вмiє викласти змiст бiльшості основних питань навчальної дисципліни. Не виконав бiльшості завдань кожної теми поточного та пiдсумкового контролю.

ЦІКАВО!

Рейтингова система оцiнювання передбачає накопичення балiв за рiзнобiчну навчальну дiяльнiсть студента упродовж семестру. Студенти, якi є членами наукових проблемних груп, авторами статей i тез, доповiдачами на наукових конференцiях, переможцями та активними учасниками фахових студентських олімпіад, мають право протягом семестру за кожен виконаний вид дiяльностi одноразово отримати додатковi бали до вiдповiдного ОК, якщо здiйснена активнiсть здобувачiв вiдповiдає профiлю курсу. У цьому випадку студент iнформує викладача/iв про свої здобутки. Викладач має право самостiйно визначити валiднiсть, заявлених студентом отриманих результатiв та приймає рiшення щодо зарахування або незарахування таких балiв:

- 3 бали – за результативну роботу у студентській проблемній групі (систематичне вiдвiдування, обговорення), публікацiю тез (пiдготовку матерiалiв конференцiї) або виступ/i на конференцiї/ях без публікацiї/й, участь у I етапi Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 5 балiв – за публікацiю статтi/ей у збiрнику студентських наукових праць, перемога у I етапi Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 10 балiв – за публікацiю статтi (статтей) у збiрнику наукових праць, що входить до категорiї Б, або призове мiсце на II етапi Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 15 балiв – за перше мiсце на I етапi Всеукраїнської студентської олімпіади.

Здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або iнформальній освітi (професiйнi (фахові) курси/тренiнги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування тощо). Процес зарахування регулюється [Положенням про визнання результатiв навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або iнформальній освітi ВНУ іменi Лесi Українки](#) i рiшенням науково-методичної комiсiї факультету вiд 03.02.2022 року, протокол № 7.

За умови представлення здобувачами освіти документiв (сертифікатiв, свiдоцтв тощо), що засвiдчують отримані результати та вiдповiдають тематицi, обсягу та результатам навчання, якi спiвпадають з ПРН ОК, здобувачi мають право одноразово отримати додатковi бали до семестрового оцiнювання однiєї дисципліни:

- 10 балів при представленні документа із зазначенням прізвища та імені здобувача, мінімальною тривалістю 3 тижні/обсягом один кредит (30 годин); або який складається мінімум з трьох модулів і завершується тестом/тестами із зазначенням набраних балів не нижче 80% правильних відповідей.
- 5 балів при представленні документа із зазначенням прізвища та імені здобувача, мінімальною тривалістю 3 тижні/обсягом один кредит (30 годин); складається мінімум з трьох модулів і завершується тестом/тестами із зазначенням набраних балів не менше набраних 60% правильних відповідей.
- 1 бал при представленні документа із зазначенням прізвища та імені здобувача, без складання тесту, тривалістю від 1 до 3 годин. Одному здобувачеві може бути зараховано не більше як три таких сертифікати, сумарною кількістю – три бали під час оцінювання однієї ОК.

Підтвердження подається здобувачем освіти викладачеві курсу не пізніше ніж за 10 днів до дати останнього заняття з дисципліни. При цьому студент у встановлені терміни подає заяву на ім'я проректора та долучає усі необхідні документи до розгляду. Матеріали розглядаються на засіданні Предметної комісії, створеної розпорядженням декана факультету відповідно до схвальної резолюції проректора з навчальної роботи та рекрутації з урахуванням Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки.

Якщо студент бере участь у програмі академічної мобільності та має можливість відвідувати подібний курс в іншому ЗВО, то, за умови підтвердження його складання, оцінка може бути перенесена. Процедура зарахування врегульована відповідним [Положенням](#).

5. ПОЛІТИКА КУРСУ

Учасник освітнього процесу має дотримуватися навчальної етики, толерантно ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися часових меж та лімітів навчального процесу; бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби, дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки.

На початку вивчення навчального курсу *викладач повинен* ознайомити студентів з метою і завданнями навчальної дисципліни; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою відвідування занять; з принципами академічної доброчесності; з особливостями отримання різних видів освіти.

Студенти *зобов'язані* відвідувати лекційні і практичні заняття, де вони отримують бали за поточний контроль. За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороба студента (чи студент з особливими потребами), працевлаштування, міжнародне стажування, за умови певних сімейних обставин тощо), студент може оформити індивідуальний план і навчання у такому разі відбувається за певним графіком з використанням технологій дистанційного навчання (зокрема, навчальна платформа Microsoft Teams, відеозаняття в Zoom тощо) відповідно до Положення про дистанційне навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3ruYuu0>).

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Організація курсу дозволяє студенту бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. У разі відсутності з поважної причини на лекційному занятті студент представляє конспект теми, яку вивчали на пропущеному занятті. За відсутності на практичному занятті знання студента оцінюють за результатами усного опитування по темі, що, зокрема, визначає рівень володіння тематичними термінами та ключовими поняттями, а також за результатами письмових завдань, які надсилаються на навчальну платформу Microsoft Teams. Усі види робіт поточного контролю, виконані поза графіком і термінами передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи.

Перекладання модулів відбувається лише за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний лист, академічна мобільність тощо).

Студент, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до [Положення про підготовку студентів у ВНУ імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти](#). Знання, уміння, компетентності студентів оцінюються представниками підприємства (де студент набуває певної кваліфікації на основі договору) та викладачем університету.

Політика щодо академічної доброчесності регулюється [Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#), згідно якого студент зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання, поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), дотримуватися норм академічної доброчесності, уникати плагіату та поважати інтелектуальну власність інших людей, вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи студентів чи/та хабарництва. У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно.

6. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

Основний перелік:

1. Гуз О. П. Основи перекладознавства : конспект лекцій. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 74 с.
2. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства. Вінниця : Нова книга, 2008. 512 с.
3. Литвин І. М. Перекладознавство: наук. посіб. Черкаси : Видавництво Ю. А. Чабаненко, 2013. 288 с.
4. Мамрак А. В. Вступ до теорії перекладу: навч. посіб. К.: Центр учбової літератури, 2009. 304 с.

Додатковий перелік:

1. Бекрешева Л. О. Теорія та практика перекладу : навч. посіб. Луганськ : вид-во СНУ ім. В. Даля, 2010. URL : <http://www.twirpx.com/file/1090518/>.
2. Коптілов В. Теорія і практика перекладу : навч. посіб. К.: Юніверс, 2002. 280 с. URL : <http://www.twirpx.com/file/1803559/>
3. Лапочка В.О. Курс теорії і практики перекладу. Полтавський національний педагогічний університет, Полтава, 2010. URL : <http://www.twirpx.com/file/567779/>.
4. Радчук В. Д. Функції перекладу. URL : <http://www.twirpx.com/file/687389/>.
5. Терехова С. І. Основи перекладознавства : навч. посіб. для студентів ВНЗ зі спеціальності “Переклад”. Вид. 2-ге, випр. і доповн. К.: Вид. центр КНЛУ, 2014. 248 с.
6. Швачко С.О. Проблеми синхронного перекладу : навч. посіб. Вінниця : Фоліант, 2004. 112 с.
7. Шмігер Т. В. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя. К.: Смолоскип, 2008. 342 с.
8. Gambier Y. La traductologie a-t-elle encore un avenir sans traducteurs, 2001. URL : https://www.persee.fr/doc/equiv_0751-9532_2001_num_28_2_1229
9. Guidère Mathieu Introduction à la traductologie. Penser la traduction : hier, aujourd’hui, demain. 3e éd. Traducto. Bruxelles : De Boeck, 2016. 182 p. URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2018-v63-n3-meta04634/1060184ar.pdf>
10. Lemaire Cl. Traductologie et traduction outillée : du traducteur spécialisé professionnel à l’expert métier en entreprise. Linguistique. Université Grenoble Alpes, 2017. Français. URL : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01683768v2/document>